

回回古文观止

主 编	吴建伟
副主编	丁文庆
	冯雪红

宁夏人民出版社

目 录

前言	吴建伟(1)
----------	--------

宋 文

古赋	蒲寿晟(1)
瀑布泉赋	蒲寿晟(2)

元 文

哈珊神道碑	贍 思(5)
释十二月水名	贍 思(10)
古今河患	贍 思(11)
治水	贍 思(12)
堤埽利病	贍 思(13)
溪行中秋玩月诗序	萨都刺(16)
相逢行赠别旧友治将军诗序	萨都刺(17)
李涉	辛文房(19)
白居易	辛文房(20)
贾岛	辛文房(21)
吉中孚	辛文房(23)
司空曙	辛文房(24)
李益	辛文房(25)
李商隐	辛文房(26)
张志和	辛文房(29)
陆羽	辛文房(29)

李季兰	辛文房(31)
题钱玉潭《竹林七贤》图序	哲马鲁丁(32)
舍刺甫丁墓碣	木八刺沙(33)
《三峰山歌》序	迺 贤(35)
徐伯敬哀诗序	迺 贤(36)
河亶甲冢	迺 贤(37)
曹操疑冢	迺 贤(38)
朝阳陵	迺 贤(38)
上清宫	迺 贤(39)
郭况故台	迺 贤(40)
李昉书院	迺 贤(41)
赵州桥	迺 贤(41)
《蚓窍集》评语	丁鹤年(42)

明 文

祖法儿国	马 欢(44)
阿丹国	马 欢(45)
忽鲁谟厮国	马 欢(47)
天方国	马 欢(51)
翠蓝屿	费 信(53)
锡兰山国	费 信(54)
敕赐清修寺重修碑记	李时荣(55)
《回回天文书》序	马沙亦黑(57)
嘉兴府建真教寺碑记	马化龙(58)
来复铭	陈 思(61)
习杜祠堂记	孙继鲁(62)
龙泉寺常住田碑记	闪继迪(66)
刻《弘山先生存稿语录》序	闪继迪(68)

创建十一城碑记	闪继迪(70)
法乾健以勤圣政事	马文升(74)
陈言振肃风纪裨益治道事	马文升(76)
乞恩终制事	马文升(78)
申明旧章以正罚俸事	马文升(79)
陈情乞恩休致事	马文升(81)
赈恤饥民以固邦本事	马文升(82)
勤恤小民以固邦本事	马文升(84)
申明旧章以厚风化事	马文升(88)
刊印武书以作养将材事	马文升(90)
乞恩容言官事	马文升(92)
乞恩怜悯衰老容令休致事	马文升(93)
乞终养疏	海 瑞(94)
改折禄米仓粮疏	海 瑞(97)
赠周柳塘入觐序	海 瑞(99)
贺李东城荣奖序	海 瑞(102)
寿顾母何氏八十三序	海 瑞(105)
赠养斋蔡太守抚黎序	海 瑞(107)
《汴水寻源》卷序	海 瑞(110)
赠钟从吾晋灌阳掌教序	海 瑞(112)
《注〈唐诗鼓吹〉》序	海 瑞(116)
复总督凌洋山	海 瑞(120)
复总督殷石汀	海 瑞(122)
与博白大尹林仲和	海 瑞(123)
复陵水大尹吴秋塘	海 瑞(125)
启户部正堂郭一泉	海 瑞(126)
启户部正堂刘清渠右堂陈洛南	海 瑞(127)
奉王尧山	海 瑞(128)

复万载彭举人	海 瑞(129)
奉王忠铭翰林检讨	海 瑞(130)
典史参评	海 瑞(131)
教官参评	海 瑞(132)
与吕调阳书	海 瑞(134)
复王七峰琼山知县	海 瑞(134)
茶夹铭	李 贽(135)
赞刘谐	李 贽(136)
题孔子像于芝佛院	李 贽(137)
答耿中丞	李 贽(138)
战国论	李 贽(143)
与周友山书	李 贽(146)
答李见罗先生	李 贽(147)
寄答京友	李 贽(150)
与友人论文	李 贽(152)
高洁说	李 贽(153)
《忠义水浒传》序	李 贽(156)
读律肤说	李 贽(159)
琴赋	李 贽(160)
封使君	李 贽(163)
党籍碑	李 贽(163)
《藏书·世纪列传》总目前论	李 贽(164)
《藏书·世纪列传》总目后论	李 贽(166)
司马相如	李 贽(168)
李卓吾先生遗言	李 贽(170)
大名县城镇南关东街礼拜寺碑记	金 贤(172)
《群书汇辑释疑》跋	詹应鹏(174)
重修徽县礼拜寺碑记	马负图(177)

临清《黑氏家谱》序	黑景源(178)
元脱脱丞相三公子周彬之墓碑文	脱继盛(179)

清 文

天方圣教序	丁 澎(182)
杭州真教寺碑记	丁 澎(184)
《清真大学》弁言	王岱舆(187)
《正教真铨》自叙	王岱舆(189)
清真教考序	张 忻(191)
哭亡女诗序	丁 炜(194)
志溧阳二十胜·芝山怪石	马世俊(195)
论孙嘉淦派令修顺义城工疏	金 溶(196)
培养元气疏	金 溶(198)
重修嘉兴府礼拜寺碑记	金 溶(200)
《李南山遗稿》序	孙 鹏(201)
《徐云客先生诗》序	孙 鹏(204)
送魏龙山之官大理提标序	孙 鹏(206)
先师碑记	马子云(209)
建修胡太师祖佳城记	马凤翥(211)
乡先贤伯哈志墓碑	马进良(214)
回回说	刘 智(215)
《天方性理》自序	刘 智(217)
《天方典礼》自序	刘 智(219)
《天方至圣实录》序	袁国祚(221)
天房赋	佚 名(223)
《蔡氏族谱》旧序	萧 襄(224)
《黄氏族谱》始修序	黄国璠(225)
耕田	马之彬(226)

勤俭	马之彬(228)
读书	马之彬(229)
孝亲	马之彬(230)
《丁氏宗谱》序	伍大定(231)
进经疏	马 注(233)
厚师礼	马 注(235)
待远客	马 注(236)
请褒表	马 注(237)
《清真指南》序	马承荫(240)
筹抵海运经费疏	马新貽(242)
祥茂号分送各清真寺功德银碑	马逢春(243)
尔卜道拉喜墓碑	金陵同人(244)
重修先贤赛尔德墓寺碑记	胡长庆(245)
《汉译道行究竟》序	周明德(247)
《礼法启爱》引	周德明(249)
唐十二家文选序	蒋湘南(250)
誓师文	杜文秀(253)
兴师檄文	杜文秀(254)
寿张绪公序	蔡发春(256)
重修圣墓碑	江长贵(258)
蓝母真人墓志	马廉士(259)
重修赵州城碑记	马仲山(261)
《四典要会》自序	马复初(263)
《明德经》序	马安礼(264)
滇南回回总掌教马公墓志	马安礼(265)
重镌《四篇要道》弁言	王占超(268)
营口清真寺碑记	尹念祖(270)
重修清真寺碑记	佚 名(271)

左军门捐资重修清真寺碑记	米瑞符(273)
东营寺义学堂碑记	马维骐(274)
马占鳌墓碑记	马 壖(276)
修己	马福祥(279)
北塔胜境游记	马福祥(281)
皇清诰授建威将军胞兄耀峰墓记	崔 岳(282)
致马安良电	王 宽(283)
《醒回篇》发刊序	黄镇磐(285)

前 言

—

中国有着悠久的历史、灿烂的文化，散文写作传统深厚、源远流长，几千年来，无数作家用他们辛劳的创作，写下了浩如烟海的名篇佳作，把散文艺术发展到了一个很高的水平，正是这些优秀作家及其文章，有如群星闪耀，装扮了中国文学艺术的殿堂。流传至今的这些古代散文仍然以其丰富深刻的思想内容和多彩多姿的艺术成就，牢牢地吸引着读者，显示出了强大的生命力。而在古代中国，活跃于宋、元、明、清时期的回回文人，则在时代的感召和环境氛围的影响之下，用汉文字积极从事散文的创作活动，并取得了有目共睹的巨大成就。回回文人，既植根于伊斯兰文化，又孜孜献身于中国的传统艺术，使自己的散文呈现出了一种新的美学风貌，与他们的散曲、小说、诗歌一起奠定了古代回回文学的基础，从而为中国传统文学注入了活力。

《回回古文观止》之编选目的，就是试图通过上起南宋、下迄清末 600 年间有代表性的回回作者及作品的选注，给有关读者集中提供一批比较系统的古代回回文人散文创作的基础性材料、借以促进人们在阅读欣赏的同时，关注对回回古文的搜集保存和流传研究。

任何一个民族古老的文化遗产所反映出来的思想内容、艺术风格以及流传方式都具有自己的内部独特性，是复杂的，是发展变化的。所以要把回回古代散文这个文化宝藏清理出来，贡献给

喜爱它、关心它的读者，使之得以广泛流传，并非一蹴而就的简单事情。

我们在编选过程中，首先遇到的困难就是入选标准问题。

通常，人们总是从一篇文章的思想内容和艺术水平两方面来衡量它的优劣。但在具体运用中，不同的读者所给予的评价却又不尽相同，甚至完全相反。即便是对一篇文章在给予积极肯定评价时，也会出现仁者见仁、智者见智的现象。由此可以看到，评价一篇作品及其作者，是一项极其复杂的知识再造过程。我们实在无法将回回古文的思想内容分成常见的什么促进历史进步、反映人民生活的几大类，也无法将回回古文的艺术性用常见的什么文学性、艺术手法分出高下。同时也觉得就作者而言，也无须将回回作者与中国文学史上灿若繁星的名家巨匠相提并论。我们只是真切地觉得回回古文是一种现实存在，它仍然活着，是一种宝贵的精神财富，它们属于历史，也属于未来。对今天的人来说，应该有努力挖掘它的一种使命感。所以，我们不能对回回古文用过分苛求的眼光去对待，对它的内容及表现形式不能作简单化、公式化的理解，而应该放在古代回回人这个特定的范围内加以处理。好在作品的客观思想，总是大于作者的主观思想。所以，我们不必过分责难它缺这一条、少那一点，而应该满足于它反映出来的古代回回的生活道路和心理轨迹。

二

回回古文中，经世致用的特点十分鲜明，这与民族的历史形成，经济地位及心理素质不无关系，以经商为主要谋生手段的回回人，除了不惜付出全部的辛劳外，还必须学会一套诸如设计谋划、成本核算、远销近沽乃至敢担风险等适应市场变化的本领。许多回回作者的家庭就是商家或农商兼营之家。蒲寿晟的家族，

世代经营海外贸易，富甲一方，其弟蒲寿庚是著名的大商人并兼显要官职，这就是一个显著的例子。另外自宋元以来，回回人继承了阿拉伯发达的科学技术，许多人在天文、历算、医学、机械、建筑等方面造诣很深。这也直接影响到了回回古文的经世致用这一功利主义特点。如贍思的《河防通议》、马欢的《瀛涯胜览》、闪继迪的《龙泉寺常住田碑记》等。

毋庸讳言，注重实用性的古文，一般来说表现手法质朴，语言平实，缺少感情色彩，很少艳词丽句。但它的优点是理胜于辞，有补于国计，有益于民生，这是抒情性古文所无可比拟的优点。马文升、海瑞、马新贻等人的散文正是如此。

回回古文中有不少篇幅是写清真寺、拱北及汉文伊斯兰经籍的。这些清真寺、拱北、汉文经籍蕴含着深邃的哲理，有着漫长的时间阅历，千百年来，它们普遍受到这个民族的尊敬，并且深刻影响着他们的生活及情绪。只要世界上还有宗教和信仰，这些以反映宗教信仰为主要内容的文章就仍然有它们的现实价值。岁月流逝，创造这些建筑及记叙它的人多数已被后人遗忘，但这些建筑、经籍的本身及其对它的记载仍熠熠闪光，具有强大的生命力，对于创造民族新文化，提高民族自信心，增强民族凝聚力是不可缺少的。

回回是顺从的民族、和平的民族，伊斯兰教的教名，原本就是这个含义。但由于历史的种种原因，造就了回回人不屈的反抗精神。譬如遭逢衰世的命运，忧时伤国的感情，加在海瑞身上就形成了一种刚正不阿、果敢勇为，不惜以一身之死而为万民请命的“包公精神”。再如社会政治的黑暗，风俗人情的虚伪和个人不幸身世结合起来，就形成了李贽矛盾的思想、苦闷的心情，当这一切无法自遣时，民族心理素质就激发了他别树一帜，蔑视传统和权威，追求自由解放的战斗精神。后来的杜文秀，起兵滇西、雄据大理、与清廷决死相拼，也是不屈的斗争精神的体现，和海瑞、李贽

相比,不同的只是前者用笔墨,而后者是用刀枪而已。

三

有一个令我们深感惶惑不安的问题,需要加以说明:

《回回古文观止》选编了从南宋至清末 75 位回回作者的古文共 160 篇。选编时我们在钩沉索幽,广搜博采的基础上,首先初选了近 300 篇古文,又经过多次的校勘、比较、鉴别才最后确定了现存的篇数。毫无疑问,回回古文是一个蕴藏极其丰富的宝库,但由于历史的原因,它的分布非常分散,容易失传,根本谈不上广泛流传。陈垣《西域人华化考》说:“考元西域文家,比考西域诗家,其难数倍,因元西域人专集,其传者类皆有诗无文”。出现这种局面的原因是不难理解的。这首先同中国传统文化中“华夷之辨”的意识不无关系。由于回回在中国属少数民族,种族、文化都与汉族有区别,因此,他们在一个相当长的时期内被视为外来的胡人、夷人,他们的作品也就很难进入官方的记载里面及正统文人的视野之内。其次,回回在漫长的华化过程中,出于自我保护意识,广大民众对汉文字作品,不仅不注意搜集和保存,有时反而有一种排斥的心理倾向。所以,回回古文的资料收集工作极其繁难艰苦,尽管我们为之化费了不少的时间,付出了许多艰辛,但成效仍然有限。有一位古代回回金溶说,要干成一件事,必须“毋务于速成,毋怠于持久”。有鉴于此,我们在资料非常有限的情况下,勉为其难,还是编选了这本《回回古文观止》。我们必须郑重声明,并不是古代回回作家仅此 75 人,佳作仅此 160 篇,我们的意思只是撮凤一毛,截麟一趾,让读者举偶知返,溯流探源而已。“性爱云山非学道,但开风气不为师”。如果读者能够谅解这本书中肯定存在的编选缺漏或优劣失当的原因,那么我们就感到最大的欣慰了。

本书中的海瑞二十二篇古文,是西北第二民族学院冯雪红注释的。对于她的协助,表示衷心感谢。由于条件所限,时间匆促,更加上我们的学识浅陋,本书的编选、注释、作者简介无疑是十分粗糙的,错误之处一定不少,敬请读者给予指正。

吴 建 伟

一九九九年八月三日

古 赋

蒲寿晟

【作者简介】

蒲寿晟，又作寿晟、寿崧。字镜泉，号心泉。先世为于阗人，后迁居广州。其父徙居泉州。弟寿庚在市舶司任职前后达30年之久，擅蕃舶之利，富甲一方。寿晟幼习诗学、书学，以明经举于乡。南宋咸淳七年（1271年）任广东梅州知州。改知江西吉州，未赴任。南宋亡后，隐居深山，与岭南名士结“白云诗社”。他的诗有很高的成就。《四库全书目录提要》评价说：“今观其诗，颇有冲淡闲远之致，在宋元之际犹属雅音……足以备一家”他写的赋也清新流丽，风格与诗近似。有《心泉学诗稿》6卷被收录在《四库全书》。

始余卜于斯丘兮^[1]，倚白云而为庐^[2]，岂其有所使兮，爰舍吾之故居^[3]。撷秋菊以为粮兮^[4]，曰寒泉之与粦^[5]。无饥渴之害已兮^[6]，骋予驾其焉如^[7]？朝食气于沆瀣兮^[8]，夕抚景于望舒^[9]。泻灵汞以为镜兮^[10]，结层冰而为壶^[11]。流涓涓以不息兮，其原一而派殊^[12]。念区区之抱璞兮^[13]，决山雨以为腴^[14]，环碧涧之方流兮，知此乐之非鱼^[15]，落方洁之潺湲兮，漱琼瑶而飞珠，喷玉布以珊珊兮，谓未足以为娱。走东冈之巖嶂兮^[16]，驱电驾而雷车，始雌霓之连蜷兮^[17]，忽河汉之飞趋^[18]。彼匡庐之虽大兮^[19]，愧吾马其已瘖^[20]，语猿鹤以毋怨兮，盟千载而弗渝^[21]。

选自《心泉学诗稿》

【注释】

[1]卜：卜居的省称，即择地定居。 [2]庐：简陋小屋。 [3]岂其

有二句：大意谓择居山林，不为别的，只是为了回归故乡。舍：居住。
 [4]擷(xié 协)：采摘。 [5]掇(jū 居)：舀取。元袁桷《隐居图赋》：“解瓢掇泉，一举三咽。” [6]已：而已。全句意谓只要没有饥饿干渴的忧愁就心满意足了。 [7]焉如：还去哪里呢？如：往。 [8]沆瀣(hàngxiè 杭泻)：夜间雾气。屈原远游：“食六气而饮沆瀣兮，漱正阳而含朝霞。” [9]望舒：月亮的代称。 [10]灵汞：指清亮的溪水。 [11]冰壶：水镜、冰壶俱喻志趣高洁，清心寡欲。唐骆宾王《上齐州张司马启》：“加以清规日举，湛虚照于冰壶；玄览露凝，朗机心于水镜。” [12]原：同源。派：水的支流。 [13]抱甕：怀抱陶罐取水浇地。典出《庄子·天地》。后世诗文中用来比喻古朴而自足的生活。唐李白诗《赠张公洲革处士》：“抱甕灌秋蔬，心闲游天云。”此处意谓自己用不着花大气力浇灌一小块田地。 [14]决：打开缺口，引导水流。腴(yú 鱼)：此处指使田地肥沃。 [15]知此乐句：《庄子·秋水》：“庄子与惠子游于濠上。庄子曰‘鱼出游从容，是鱼乐也。’惠子曰：‘子非鱼，安知鱼之乐？’庄子曰：‘子非我，安知我不知鱼之乐？’”此处谓纵情山水，超然脱俗。 [16]嶮嶭(jiǎniè 结镍)：高峻的样子。 [17]雌霓：虹。古人认为虹有雌雄之分，雄为虹，雌为霓。连蜷(quān 圈)：纡曲回旋的样子。 [18]河汉：天上银河。以上四句谓登上高峰，人与天齐，奇景毕现。 [19]匡庐：江西庐山。 [20]枵(tú 途)：马的病。 [21]弗渝：不变。

瀑布泉赋

蒲寿晟

昔披榛而导泉^[1]，爱其流之涓涓^[2]，居焉而为清冷^[3]，出之而为潺湲^[4]，跨苍崖而直下，泻鸣瀑其如霰^[5]，忽浣布于火日^[6]，俄飞帛于天门，毋乃冰蚕之织^[7]，得鲛室之所传^[8]，荣潜漫漶^[9]，飏飏隆隆^[10]，或散如凌空之翥鹤^[11]，或聚如饮涧之流虹。其光怪也如此，欲想像其奚穷^[12]。尝闻吕梁之水^[13]，悬三十仞，洑四十里，鼋鼉鱼鳖

不可游处^[14]。被发或蹈于此，罗岭挂泉^[15]，倒注崩濇^[16]，石楼铁桥^[17]，迥不可即。衡山三峰^[18]，最为竦桀^[19]，喷薄横飞^[20]，匪渐而结^[21]，分映青林，日光玉洁，自非素朝^[22]，翳莫能撤^[23]。香炉奇秀^[24]，实甲寰海，传之有三千尺赋之^[25]，今几百载，其自天而下也，耿耿长河，其赴壑而趋也，铮铮万铠^[26]，纳兹细流，不知几倍。或曰香山草堂^[27]，布水三尺，泻阶隅，落渠石，或垂练于终朝^[28]，或鸣琴于永夕^[29]，非其状之可传，因其事之可摭^[30]。于兹瀑也，非曰千寻，岂无匹素^[31]，使遇昌黎，必云振鹭^[32]。舞风中之仙裳，响松间之宝璐，非假力于人为，果何心乎天雨。子闻斯语，斐焉而狂，跃然而悟，顿消鄙吝之胸，如餐沆瀣之露，复何鹭乎川涂，粗可娱乎朝暮，苟犹跨彼之雄，宁不失吾之故，嗟夫，其源虽殊途，其流则同赴，决合黎而西倾，环昆仑而东注，非胼胝圣功，岂声教之所暨，利万物而不争。如方圆之随器，原上善之所称，本天一之初气。

选自《心泉学诗稿》

【注释】

- [1]榛(珍 zhēn):丛生的荆棘。 [2]涓涓:清新明洁。潘岳《射雉赋》:“天泱泱以垂云，泉涓涓而吐溜。” [3]清铃(líng 铃):清凉的泉渊。 [4]潺湲(chànyuàn 蝉员):流淌的河水。 [5]蹇(jiǎn 剪):亏损坍塌。《诗·小雅·天保》:“如南山之寿，不蹇不崩。” [6]忽浣布句:意谓忽然瀑流呈现出布匹的样子，在阳光下奔腾。浣(huàn 煖):洗。火日:太阳。 [7]冰蚕:古代传说中的神蚕，所吐的丝能织成精美无比的丝绸。 [8]蛟(jiāo 交)室:蛟人所居水域。晋张华《博物志》:“南海中有蛟人，水居如鱼，不废织绩，其眼能泣珠。”此句谓瀑布形同精美蛟绡。 [9]荣营(xíng yíng 形营):水回旋貌。慢漉(wēilèi 威磊):波浪回旋涌起貌。 [10]虺虺(huī 悔):雷声。此处指瀑声如雷。 [11]毳(cuì 翠)鹤:细小的鹤毛。毳:鸟兽细小的

毛。 [12]奚穷:怎么能够穷尽呢。 [13]吕梁之水:又称吕梁洪波。即今山西吉县壶口瀑布。 [14]鼃(yuán 原):即鳖。鼃(tuó 驼):鳄鱼的一种,俗叫猪婆龙。 [15]罗岭挂泉:水流如网布满山岭,从山上流下来,就如同悬挂的飞泉一样。 [16]崩溃(huò 货):浪涛冲击的声音。 [17]石楼铁桥:疑为山峰名。 [18]衡山三峰:衡山有七十二峰,以视融、天柱、芙蓉、紫盖、石廪五峰为最著。此处称三峰,不知所云。 [19]竦桀(sǒngjié 耸杰):耸立突出。 [20]喷薄:激荡、涌出。唐岑参诗《秋夜宿仙游寺》:“乱流争迅湍,喷薄如风雷。” [21]匪渐而结:并非结冰的冬季,但水珠冰冷象要凝结似的。渐(sī 斯):流冰。 [22]素朝:指秋季晴朗的白天。 [23]翳(yì):云雾。全句谓云雾不会消失。 [24]香炉:指庐山香炉峰,以瀑布悬流而闻名。 [25]传之有三千尺赋之:李白绝句《望庐山瀑布》:“日照香炉生紫烟,遥望瀑布挂前川,飞流直下三千尺,疑是银河落九天。” [26]万铠(kǎi 凯):指千军万马。铠:古代士兵护身的铁甲。 [27]香山草堂:白居易晚年号香山居士,曾建庐山草堂,四周有青松、白石、鱼池、荷花。 [28]垂练于终朝:水流整天流淌,象白绸在草堂前飘动。练:白色绢绸。终朝:整天。 [29]永夕:整夜。 [30]摭(zhí 植):拾取。此处指取法古先贤对瀑布的喜爱。 [31]匹素:一匹白色丝绸。指细小的瀑布。 [32]振鹭:振鹭是《诗经》周颂中的篇名。此处指瀑布如同白色的鹭鹭。